

"奇怪週二"

Freaky Tuesday

Cast:

Kyle Rice: 開楠 (Karl) - Smart student

Morgan Ford: 根青 (Genie) - Apathetic student; Teacher

Jonathan Chan: 寧觀 (Jojo) - Bad student

Summary:

Scene 1: Class begins as usual. The teacher begins by asking several drills for the students to repeat, and Karl answers them correctly while Genie and Jojo don't know what to say. Jojo complains about his terrible English abilities, and then class ends.

Scene 2: Genie and Jojo walk out of class, complaining about Karl's ability to speak English so well. Jojo and Genie talk about working together to get better at english, when Jojo realizes that he forgot his books in class.

Scene 3: Jojo walks back into class, only to run into Karl! They collide, and a tense moment ensues. Several comments are thrown at each other, and Jojo suddenly starts speaking in fluent english. Karl is upset, however he is also surprised that Jojo is speaking english, as well as the fact that he can't understand it like he used to be able to. Genie and Jojo invite him to study with them, because they think he might be able to help them. In truth, they dislike him because he is good at english, but in order to succeed they have to team up with their enemies.

Scene 4: The trio begins to study. Contrary to what was expected to happen, Karl is terrible at english and Jojo is doing amazingly! Karl is just as perplexed as the other two students, however he is somewhat in denial about the entire situation. The situation escalates, and Karl is very stricken about his failure to speak in english. Genie suggests that they continue to study, since Karl might need to actually study now.

Scene 5: The next day in class, Karl and Jojo get their test grades back from Teacher and realize that Karl has failed, while Jojo has aced the test. Genie is absent from class, presumed ill. Karl gets increasingly distressed, and the smug demeanor of Jojo only serves to aggravate his mood. The two begin to duel viciously after Karl rips Jojo's test paper in anger, and things get out of hand quickly. In a desperate attempt to stop the fighting, Teacher gets in between them and tries to make them stop. After an exchange of brutal insults, Jojo pushes Karl into Teacher, and the scene ends.

Scene 6: The next day, Teacher comes into class and seems very surprised. It appears as though Teacher has forgotten how to speak english! Meanwhile, Karl and Jojo now both know how to speak english well. In a sudden display of heroic intent, Karl and Jojo offer to

teach the class. They run up to the board and introduce themselves, and Karl begins by asking an easy question to Teacher, who is now sitting in the student seat. She looks up, and wonders how this terrible situation will ever be fixed. Then the screen fades to black on a somewhat unresolved note. The actors never figure out why these strange occurrences are happening.

Script

Scene 1:

[Teacher walks in.]

Teacher: “Good morning ! There is a pop quiz. Pay attention, class, okay?” 對, 今天有小考。我們先做練習吧。

Good morning ! There is a pop quiz. Pay attention, class, okay? Duì, jīntiān yǒu xiǎo kǎo. Wǒmen xiān zuò liànxí ba.

Teacher: Karl-- 英文怎麼說:現在是幾月幾號 ? How do you say that in English?

Karl--Yīngwén zěnmē shuō: Xiànzài shì jǐ yuè jǐ hào.

Karl: "The date today is April 8th, 2015."

Teacher: 很好 ! Genie?

Hen hao! Genie?

Genie: "Today date is 4 month 8 day."

Teacher: “Jojo? How do you say...怎麼說 : 你的課什麼時候 ?

Jojo? How do you say...Zěnmē shuō: Nǐ de kè shénme shíhòu?

Jojo: ...課 "My class ? 什麼時候 When my class at?" 我不知道 !

Kè “my class? Shénme shíhòu When my class at? ” Wǒ bù zhīdào!

Others: 他說什麼 ? 他的英語怎麼那麼糟糕 !

Tā shuō shénme? Tā de yīngyǔ zěnmē nàme zāogāo!

Teacher:不對 ! 你跟我說吧: "My English class is right now."

Búduì! Nǐ gēn wǒ shuō ba "My English class is right now."?

Jojo: "My now english class?" 現在有英文課。我不知道怎麼說。我恨英文 !

"My now english class?" Xiànzài yǒu yīngwén kè. Wǒ bù zhīdào zěnmē shuō. Wǒ hèn yīngwén!

Teacher: [indeterminable response] [look frustrated]

Scene 1 Vocab List:

先: xiān - first

練習: liànxí - Practice exercise

怎麼說: zěnmē shuō - How to do you say...

怎麼那麼糟糕: zěnmē nàme zāogāo - How are you so terrible?

恨: hèn - to hate

--

Scene 2:

[Students walking out... Jojo and Genie are talking about Karl in the hallway outside.]

Jojo: 我不喜歡這節課。為什麼我的英文不好!

Wǒ bù xǐhuān zhè jié kè. Wèishéme wǒ de yīngwén bù hǎo!

Genie: 對，你笨！我討厭 Karl! 他說英文說得太好了。

Duì, nǐ bèn wǒ tǎoyàn Karl! Tā shuō yīngwén shuō dé tài hǎole.

Jojo: 你說得對！而且老師很偏心。老師最喜歡他！

Nǐ shuō dé duì! Érqiě lǎoshī hěn piānxīn. Lǎoshī zuì xǐhuān tā!

Genie: 我會試著幫你。我們一起學吧！

Wǒ huì shìzhe bāng nǐ. Wǒmen yīqǐ xué ba!

Jojo: 好吧，好吧。。。糟糕！我忘了我的書....

Hǎo ba, hǎo ba. Zāogāo! wǒ wàngle wǒ de shū....

[Jojo returns to the classroom]

Scene 2 Vocab:

你才笨: nǐ bèn - you are stupid

討厭: tǎoyàn - dislike

偏心: piānxīn - mean

試著: shìzhe - try

糟糕: zāogāo - terrible

忘: wàng - forget

--

Scene 3:

[Jojo reenters classroom, he and Karl violently collide]

Karl: 怎麼了？發生什麼事了？

Zěnmele? Fāshēng shénme shìle?

Jojo: 沒關係！我沒事。你呢？你沒事吧？

Méiguānxi! Wǒ méishì. Nǐ ne? Nǐ méishì ba?

Genie: Jojo，你怎麼了？

Jojo, nǐ zěnmele?

Jojo: "I actually feel really refreshed."

[look of confusion]

Genie: 你說什麼？[Turn to Karl] 他說英文嗎？

Nǐ shuō shénme? Tā shuō yīngwén ma?

Karl: 我聽不懂他說什麼？我覺得他在說英文！

Wǒ tīng bù dǒng tā shuō shénme? Wǒ juéde tā zài shuō yīngwén!

Jojo: Of course I am speaking in English? [surprised] Wow, I AM speaking English! 英文，我

愛英文！我們去學習吧！

Of course I am speaking in English? [surprised] Wow, I AM speaking English! Yīngwén, wǒ ài yīngwén! wǒmen qù xuéxí ba!

Genie: 我覺得你不要我幫你。

Wǒ juéde nǐ búyào wǒ bāng nǐ.

Karl: 我覺得我的英文不錯！

Wǒ juéde wǒ de yīngwén búcuò!

Genie: 我覺得你的英文很好！

Wǒ juéde nǐ de yīngwén hěn hǎo!

Karl: 可是....可是....我什麼英文都不記得!
Kěshì.... Kěshì.... Wǒ shénme yīngwén dōu bú jìde!

Jojo: 我們去學習英文吧!
Wǒmen qù xuéxí yīngwén ba!

Scene 3 Vocab:

怎麼了: zěnméile - What happened?

發生什麼事了:fāshēng shénme shìle - what happened

沒關係: méiguānxì - it's okay

沒事: méishì - nothing

你怎麼了: nǐ zěnméile - you are okay

聽不懂: tīng bù dǒng - Do not understand

記得: jìde - to remember

--

Scene 4:

Genie: 好的，我們學英文吧: "我最喜歡的動物是狗。" 怎麼說?
Hǎo de, wǒmen xué yīngwén ba: "Wǒ zuì xǐhuān de dòngwù shì gǒu." Zěnmé shuō?

Jojo: 這太容易了! "My favorite animal is a dog." 哇! 我說對了!
Zhè tài róngyìle! "My favorite animal is a dog." Wa! Wǒ shuō duìle!

Genie: 他說得對嗎?
Tā shuō de duì ma?

Karl: 不對吧! 我想應該這麼說: [slowly and uncertainly] "My like animal dog."
Bùduì ba! Wǒ xiǎng yīnggāi zhème shuō: "My like animal dog."

Genie: [pointing at the board] 不對，不對，書上說: "my... favorite.... animal.... is.... a dog."
再試一次。
Bùduì, bùduì, shū shàng shuō "my... favorite.... animal.... is.... a dog." Zài shì yīcì.

Karl: "I--"

Genie: no, "my." 我的。
no, "my." Wǒ de.

Karl: "My favorite dogs animal."

Genie: 我不知道怎麼幫你。

Wǒ bù zhīdào zěnmē bāng nǐ.

Jojo: 很容易; 跟我說: "my favorite animal is a dog."

Hěn róngyì; gēn wǒ shuō: "my favorite animal is a dog."

Genie: Jojo · 為什麼你現在這麼棒了?

Jojo, wèishéme nǐ xiànzài zhème bàng le?

Jojo: 我不知道為什麼我現在這麼棒了!

Wǒ bù zhīdào wèishéme wǒ xiànzài zhème bàng le!

Genie: Karl, 為什麼你現在這麼糟糕了?

Karl, wèishéme nǐ xiànzài zhème zāogāole?

Karl: 我不知道為什麼我現在這麼糟糕了!

Wǒ bù zhīdào wèishéme wǒ xiànzài zhème zāogāole!

Genie: 好吧! 我們繼續學習吧。

Hǎo ba! Wǒmen jìxù xuéxí ba.

Scene 4 Vocab:

動物: dòngwù - animal

狗: gǒu - dog

容易: róngyì - easy

他說得對嗎: Tā shuō de duì ma? - Does he say it correctly?

這麼: zhème - so much

棒: bàng - strong / smart / capable

怎麼幫: zěnmē bāng - how to help

繼續: jìxù - continue

糟糕: zāogāo - bad

--

Scene 5:

[Teacher gives back test papers]

Jojo: 耶！我考一百分！（我怎麼會考一百分？）

Yé! Wǒ kǎo yībǎi fēn! (Wǒ zěnmě huìkǎo yībǎi fēn?)

Karl: 糟糕！我不及格。。。 (我怎麼會考三十五分？)

Zāogāo! Wǒ bù jígé...(Wǒ zěnmě huìkǎo sānshíwǔ fēn?)

Jojo: 奇怪，我不會說英文的。

Qíguài, wǒ bú huì shuō yīngwén de.

Karl: 奇怪，我的母語是英語。怎麼可能不及格？

Qíguài, wǒ de mǔyǔ shì yīngyǔ. Zěnmě kěnéng bù jígé?

Jojo: 下次考試，你要我幫你學習嗎？

Xià cì kǎoshì, nǐ yào wǒ bāng nǐ xuéxí ma?

Karl: 我不要你幫我！我已經說英文說得很棒了！這是我的母語。怎麼可能？

Wǒ búyào nǐ bāng wǒ! Wǒ yǐjīng shuō yīngwén shuō dé hěn bàng! Zhè shì wǒ de mǔyǔ. Zěnmě kěnéng?

Jojo: 兄弟，看看考試成績吧。

Xiōng dì, kàn kàn kǎoshì chéngjī ba.

Karl: 我不要看，這個成績錯了！不可能的！ [Karl rips the test]

Wǒ búyào kàn, zhège chéngjī cuòle! Bù kěnéng de!

Jojo: 我的天啊！

Wǒ de tiān a!

[Jojo and Karl begin to fight. Before things get too out of hand, the teacher intervenes]

Teacher: 別打了！我們現在上課！多不好意思！

Bié dǎle! Wǒmen xiànzài shàngkè! Duō bù hǎoyìsi!

Karl: 你笨

Nǐ bèn!

Jojo: 你才笨

Nǐ cái bèn!

Karl: 你才笨
Nǐ cái bèn!

[Jojo pushes Karl, who falls into Teacher.]

Teacher: 啊啊啊啊！
A a a a!

Scene 5 Vocab:

及格: jígé - to pass a test

不及格: bùjígé - to fail a test

奇怪: qíguài - strange, unusual

下次: Xià cì - next time

已經: yǐjīng - already

可能: kěnéng - to try

成績: chéngjī - grade

笨: bèn - stupid / foolish

--

Scene 6:

[the next day]

Teacher: [confused] 你們...早？
Nǐmen... zǎo?

Jojo: 老師怎麼樣？她好嗎？
Lǎoshī zěnmeyàng? Tā hǎo ma?

Karl: 我不知道，我覺得有點兒不對。
Wǒ bù zhīdào, wǒ juéde yǒudiǎn er búduì.

[Class starts]

Teacher: uh... uh... 對不起，可是現在...我不記得....怎麼說英文了。
Uh... uh... Duìbùqǐ, kěshì xiànzài... Wǒ bú jìde.... Zěnmeyàng shuō yīngwénle.

Karl: 沒關係，老師，你休息。我可以幫你！我記得怎麼說英文了！

Méiguānxì, lǎoshī, nǐ xiūxi. Wǒ kěyǐ bāng nǐ! Wǒ jìde zěnme shuō yīngwénle!

Jojo: Karl · 我們來幫老師教課吧！

Kāi nán, wǒmen lái bāng lǎoshī jiàokè ba!

[Karl and Jojo teach the class]

Karl: 來! 來吧!

Lái! Lái ba!

Jojo: 來來來。

Lái lái lái.

Karl: 你好。我是 Karl 老師。這是 Jojo 老師。這是英文的課。你是學生。Good morning class. 我們教你。第一個。幾月幾號? What is the date is today?

Nǐ hǎo. Wǒ shì Karl lǎoshī. Zhè shì Jojo lǎoshī. Zhè shì yīngwén de kè. Nǐ shì xuéshēng. Good morning class. Wǒmen jiāo nǐ. Dì yī gè. Jǐ yuè jǐ hào? What is the date is today?

Teacher: 我的英文...怎麼辦?

Wǒ de yīngwén... Zěnme bàn?

[fade to black]

[credits]

Scene 6 Vocab:

沒關係: Méiguānxì - It doesn't matter, don't worry

休息: xiūxi - To rest

怎麼辦: zěnme bàn - what's to be done?

English

Scene 1:

Teacher: Good morning ! There is a pop quiz. Pay attention, class, okay? (Repeat in Chinese). Let's practice!

Teacher: Karl -- how do you say this: what is today's date?

Karl--...(Repeat in Chinese) ? How do you say that in English?

Karl: "The date today is April 8th, 2015." [**Teacher:** good.]

Teacher: Genie?

Genie: "Today date is 4 month 8 day."

Teacher: Jojo? How do you say this: what time are your classes at?

Jojo: "My class ? When my class at?" I don't know how to say that!

Others: What did he say? His English is so bad.

Teacher: Wrong! Say it with me: "My English class is right now."

Jojo: "My now english class?" I have english class right now. I don't know how to speak in english. I hate english!

Teacher: [indeterminable response] [look frustrated]

Scene 2:

Jojo: I'm so unhappy! I hate this class period. Why am I so bad at English!

Genie: Yea you suck. I'm so sick of kyle being perfect.

Jojo: I know right! And the teacher is mean.

Genie: I can try to help you. We can do it together!

Jojo: Fine... Oh wait, Oh no! I forgot my book..

Scene 3:

Karl: What happened? Jonathan! Why did you do that?!

Jojo: No problem! It's no big deal. What about you, is it a big deal to you?

Genie: Jojo, are you ok?

Jojo: I actually feel really refreshed.

Genie: What did he say? Is he speaking english?

Karl: I don't understand what he's saying. I think he's speaking english?

Jojo: Of course I am speaking in English? Wow, I AM speaking English!

Genie: I don't think you would want me to help you.

Karl: I think my english is pretty impressive!

Genie: I think your english is very good!

Karl: Except... except... I don't remember how to speak it anymore!

Jojo: I love english! Let's go study!

Scene 4:

Genie: Ok let's start with this. Say: "my favorite animal is a dog."

Jojo: This is too easy! "My favorite animal is a dog." Wow, I said it right!

Genie: Karl, your turn. Did he say it correctly?

Karl: Of course not! I think it should be said like this: "My like animal dog."

Genie: No, no, the textbook says: "my... favorite.... animal.... is.... a dog." Try again.

Karl: "I--"

Genie: no, "my."

Karl: "My favorite dogs animal."

Genie: I don't know how to help you.

Jojo: It's easy! Repeat after me: "my favorite animal is a dog."

Genie: Jojo. Why are you so good now?

Jojo: I don't know why I'm so awesome now!

Genie: Karl, why are you so terrible now?

Karl: I don't know why I'm so terrible now!

Genie: let's keep studying.

Scene 5:

Jojo: Yay! I got one hundred percent!!!!

Karl: I failed.

Jojo: This is weird. I thought I couldn't speak english.

Karl: My first language is english. How did I fail?

Jojo: Do you want me to help you on the next test?

Karl: No! I'm the one who is good at english! It's my first language. What is happening!?!?!

Jojo: Dude, just look at the test score.

Karl: I don't want to look, this is a terrible grade! Impossible!

Jojo: Oh my god!

Teacher: Stop! Don't fight! you guys are embarrassing yourselves!

Karl: You're stupid!

Jojo: No, you're more stupid!

Karl: You're more stupid!

Teacher: No! Ahhhh!

Scene 6:

Teacher: Good... morning?

Jojo: What's wrong with Teacher? Is she ok?

Karl: I don't know, I feel like something is not right.

Teacher: Uh.... Uhh.... I am sorry, but right now... I don't remember... how to speak english.

Karl: Don't worry, teacher, you just rest. I can help with teaching! I remember how to speak english again!

Jojo: Let's help her teach, Karl!

Karl: Come! Come on!

Jojo: Come on!

Karl: Hello. I am Teacher Karl. This is Teacher Jojo. This is english class. You are a student. Good morning class. We will teach you. First. What is the date today (In chinese)?
What is the date today?

Teacher: My English... what's to be done?